

Η

ΑΡΧΗ ΕΞΕΤΑΣΗΣ ΠΡΟΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ

1^ο ΚΛΙΜΑΚΙΟ

Συνήλθε στην έδρα της στις 28 Αυγούστου 2019 με την εξής σύνθεση:
Αγγελική Πουλοπούλου, Πρόεδρος και Εισηγήτρια, Μιχαήλ Διαθεσόπουλος
και Νεκταρία - Πηνελόπη Ταμανίδη, Μέλη.

Για να εξετάσει την από 23.7.2019 με Γεν. Αρ. Κατ. Α.Ε.Π.Π. 933/24-7-
2019 Προδικαστικής Προσφυγής του οικονομικού φορέα με την επωνυμία «
.....», νομίμως εκπροσωπούμενου.

Κατά της αναθέτουσας αρχής με την επωνυμία «»,
νομίμως εκπροσωπούμενης.

Και κατά του παρεμβαίνοντος οικονομικού φορέα με την επωνυμία «
.....», νομίμως εκπροσωπούμενου.

Με την προσφυγή του, ο προσφεύγων αιτείται την ακύρωση της σε
αυτόν κοινοποιηθείσας την 15-7-2019, από 10.07.2019 και με αριθμό
145/2019 Απόφασης της Οικονομικής Επιτροπής του, με την
οποία εγκρίνεται το από 04.07.2019 Πρακτικό της Επιτροπής Διαγωνισμού
για την ανάδειξη προσωρινού αναδόχου εκτέλεσης της προμήθειας με τίτλο
«ΠΡΟΜΗΘΕΙΑ ΟΙΚΟΔΟΜΙΚΩΝ ΥΛΙΚΩΝ» (αρ. μελ./2019), που αφορά
την ηλεκτρονική αποσφράγιση, του φακέλου «Δικαιολογητικά διαγωνισμού –
Τεχνική προσφορά» και το από 05.07.2019 Πρακτικό της Επιτροπής του
διαγωνισμού για την ανάδειξη προσωρινού αναδόχου εκτέλεσης της
προμήθειας «ΠΡΟΜΗΘΕΙΑ ΟΙΚΟΔΟΜΙΚΩΝ ΥΛΙΚΩΝ» (αρ. μελ./2019),
που αφορά την ηλεκτρονική αποσφράγιση, των οικονομικών προσφορών,
που κατατέθηκαν από τους διαγωνιζόμενους, αποκλειστικά ως προς το τμήμα
της Απόφασης, με το οποίο γίνεται δεκτή η τεχνική προσφορά και
αναδεικνύεται ως προσωρινός ανάδοχος για το Τμήμα 1 «ΓΕΝΙΚΑ

ΟΙΚΟΔΟΜΙΚΑ ΥΛΙΚΑ» της υπό κρίση σύμβασης ο οικονομικός φορέας «». Η εν λόγω απόφαση εξεδόθη στο πλαίσιο ηλεκτρονικού ανοικτού διαγωνισμού άνω των ορίων, με αντικείμενο την «Προμήθεια γενικών οικοδομικών υλικών». Η σύμβαση υποδιαιρείται σε τρία τμήματα, ως ακολούθως: ΤΜΗΜΑ 1: «ΓΕΝΙΚΑ ΟΙΚΟΔΟΜΙΚΑ ΥΛΙΚΑ», εκτιμώμενης αξίας 339.261,50€ πλέον ΦΠΑ 81.422,76€, ΤΜΗΜΑ 2: «ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΜΕΤΑΛΙΚΩΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ», εκτιμώμενης αξίας 16.005,00€ πλέον ΦΠΑ 3.841,20€, ΤΜΗΜΑ 3: «ΣΚΥΡΟΔΕΜΑΤΑ», εκτιμώμενης αξίας 128.600,00€ πλέον ΦΠΑ 30.864,00€. Η Προκήρυξη της σύμβασης προς δημοσίευση στις 22.05.2019 στην Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η δε διακήρυξη καταχωρήθηκε στο ΚΗΜΔΗΣ στις 27.05.2019 και στο ΕΣΗΔΗΣ στις 27.05.2019 με συστημικό α/α

Η συζήτηση άρχισε αφού το Κλιμάκιο άκουσε την Εισηγήτρια.

**Το Κλιμάκιο αφού μελέτησε τα σχετικά έγγραφα
Σκέφτηκε κατά το Νόμο**

1. Επειδή, για την άσκηση της ανωτέρω Προδικαστικής Προσφυγής έχει κατατεθεί, κατ' άρθρο 5 ΠΔ 39/2017 και 363 Ν. 4412/2016 το νόμιμο ηλεκτρονικό παράβολο, ήτοι το με κωδικό Παράβολο Ελληνικού Δημοσίου ποσού 1.696,31 ευρώ, εμφανίζει δε την ένδειξη ΔΕΣΜΕΥΜΕΝΟ και πληρώθηκε μέσω του από 23.7.2019 εμβάσματος της Τράπεζας

2. Επειδή, η Προσφυγή αφορά διαδικασία άνω των ορίων, που υπάγεται βάσει της κατά τα ως άνω εκτιμώμενης αξίας της Διακήρυξης και δη του χρόνου αποστολής προς δημοσίευση στην ΕΕΕΕ, στο πεδίο εφαρμογής των οικείων διατάξεων του Βιβλίου IV Ν. 4412/2016 και συνεπώς στη δικαιοδοσία της Α.Ε.Π.Π., ως και την καθ' ύλην αρμοδιότητά της κατ' αρ. 345 παρ. 1 Ν. 4412/2016. Περαιτέρω, η Προσφυγή εμπροθέσμως ασκήθηκε κατά το αρ. 361 παρ. 1 Ν. 4412/2016 και δη την περίπτωση (α) (χρόνος κοινοποίησης της προσβαλλόμενης 15-7-2019 και χρόνος ασκήσεως της

προσφυγής η 23-7-2019), ενώ η προσφυγή νομίμως υπογράφεται. Ο δε Προσφεύγων έχει άμεσο, προσωπικό και ενεστώς έννομο συμφέρον για την άσκηση της ως Προσφυγής, αφού στρέφεται κατά της αποδοχής του ως άνω νυν προσωρινού αναδόχου, η ακύρωση της οποίας κατά την ανωτέρω σκ. 1, θα καταστήσει τον δεύτερο σε νυν κατάταξη μειοδοσίας, προσφεύγοντα πρώτο αποδεκτό μειοδότη και άρα προσωρινό ανάδοχο. Επομένως, η Προσφυγή ασκείται παραδεκτώς πρέπει δε να εξεταστεί περαιτέρω κατ'ουσίαν.

3. Επειδή, με την υπό κρίση προσφυγή, ο προσφεύγων στρέφεται κατά απόφασης περάτωσης σταδίων δικαιολογητικών συμμετοχής-τεχνικών προσφορών και οικονομικών προσφορών, έως και ανάδειξης προσωρινού αναδόχου, βάλλοντας κατά της αποδοχής του πρώτου μειοδότη και προσωρινού αναδόχου στο τμήμα 1. Ο δε προσφεύγων που ομοίως έγινε αποδεκτός και κατετάγη δεύτερος στο ίδιο τμήμα, επικαλείται ότι κατά τον όρο 2.4.3.2 της διακήρυξης, οι προσφέροντες όφειλαν να υποβάλουν πιστοποιητικό CE ή πιστοποιητικό από ανεξάρτητο φορέα κατά ΕΛΟΤ EN12620 για την παρασκευή σκυροδέματος για την άμμο και το αμμοχάλικο και κατά πρότυπο ΕΛΟΤ EN 13139 για την παρασκευή διαφόρων κονιαμάτων για την άμμο, ο νυν προσωρινός ανάδοχος υπέβαλε ένα έγγραφο συνταγμένο στα αγγλικά χωρίς μετάφραση, το δε έγγραφο συνοδευόμενο από μετάφραση στην ελληνική φέρεται ως περιελθόν στην αναθέτουσα σε φυσική μορφή. Άρα, κατά τον προσφεύγοντα, δεν υπεβλήθη με την ηλεκτρονική προσφορά του προσωρινού αναδόχου το παραδεκτό δικαιολογητικό και τούτο δεν μπορούσε να αναπληρωθεί με διευκρινίσεις και είναι ούτως αποκλειστέος.

4. Επειδή, η αναθέτουσα αρχή με τις από 30-7-2019 απόψεις της κοινοποίησε προς την ΑΕΠΠ την Εισήγηση της Επιτροπής Αξιολόγησης Ενστάσεων, σύμφωνα με την οποία η προσφυγή πρέπει να γίνει δεκτή βάσει των αρ. 1.5 και 2.1.4. της διακήρυξης καθώς και της διάταξης της παρ. 10 του αρ. 80 ν.4412/2016.

5. Επειδή η παρεμβαίνουσα με την από 3-8-2019 παρέμβασή της, η οποία υπεβλήθη εμπροθέσμως κατόπιν της από 25-7-2019 κοινοποίησης στον παρεμβαίνοντα της προσφυγής, μετά προδήλου εννόμου συμφέροντος και εν γένει παραδεκτώς αιτείται την απόρριψη της προσφυγής επικαλούμενη

ότι ναι μεν το επίμαχο αποδεικτικό έγγραφο δεν υπεβλήθη σε επίσημη μετάφραση ηλεκτρονικώς, υπεβλήθη όμως μεταγενέστερα σε φυσική μορφή και μάλιστα χωρίς να ζητηθεί από την αναθέτουσα αρχή. Επικαλείται δε ότι ο επικαλούμενος από τον προσφεύγοντα όρος της διακήρυξης περί υποχρέωσης ηλεκτρονικής υποβολής του επίμαχου εγγράφου σε επίσημη μετάφραση δεν τίθεται επί ποινή αποκλεισμού.

6. Επειδή όπως γίνεται παγίως δεκτό (βλ. ενδεικτικά Απόφαση ΑΕΠΠ 127/2017 και 28/2018) η Διακήρυξη του διαγωνισμού αποτελεί κανονιστική πράξη, η οποία διέπει τον διαγωνισμό και δεσμεύει τόσο τη δημόσια αρχή, η οποία διενεργεί αυτόν και υποχρεούται από την έναρξη και μέχρι την ολοκλήρωση της διαδικασίας του διαγωνισμού να εφαρμόζει όσα ορίζονται σε αυτή (ΕΣ Πράξεις VI Τμήματος 78/2007, 19/2005, 31/2003), όσο και τους διαγωνιζόμενους. Η παράβαση των διατάξεων (όρων) αυτής, οι οποίες πρέπει να ερμηνεύονται στενά και αυστηρά, συνιστά παράβαση νόμου και οδηγεί σε ακυρότητα των εγκριτικών πράξεων του αποτελέσματος του διαγωνισμού και των κατακυρωτικών αυτού πράξεων (ΟΛΣΤΕ 2137/1993). Κατά συνέπεια, τυχόν παράβαση ουσιώδους όρου της διακήρυξης, είτε κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού, είτε κατά τη συνομολόγηση της σύμβασης που καταρτίζεται μετά τη διενέργεια του διαγωνισμού, καθιστά μη νόμιμη τη σχετική διαδικασία (ΕΣ Πράξη VI Τμήματος 78/2007). Περαιτέρω, και εκ της αρχής της ισότιμης μεταχείρισης των διαγωνιζομένων και της διαφάνειας της διαδικασίας, που επιβάλλει την εφαρμογή των κριτηρίων ανάθεσης και την κρίση επί των προδιαγραφών κατά τρόπο ενιαίο για όλους τους προσφέροντες κατά την υποβολή, αλλά και αξιολόγηση προσφορών (ΔΕΕ, απόφαση της 18ης Οκτωβρίου 2001, C-19/00 Siac Construcrtion Ltd, Συλλογή 2001, σ. I-7725, σκέψεις 34 και 44 και απόφαση της 25ης Απριλίου 1996, C87/94, Επιτροπή κατά Βελγίου, Συλλογή 1996, σ. I-2043, σκέψη 54), προκύπτει ότι οι όροι του διαγωνισμού που τίθενται μονοσήμαντα από την αναθέτουσα, χωρίς μνεία περί ενδεικτικού, επικουρικού, βοηθητικού και προαιρετικού περιεχομένου τους, πρέπει να τηρούνται ομοιόμορφα και απαρέγκλιτα από τους διαγωνιζόμενους, χωρίς δυνατότητα δε, εκ των υστέρων, ήτοι μετά την υποβολή της προσφοράς τους, διόρθωσης, συμπλήρωσης και προσθήκης επί των προσφορών τους, προς άρση ελλείψεων αυτών ως προς τα εκ της

διακήρυξης ζητούμενα, πλην των περιπτώσεων που επιτρέπει το άρ. 102 Ν. 4412/2016. Τούτο διότι οι προσφορές τους θα αξιολογηθούν στα επόμενα στάδια επί τη βάση των όσων δήλωσαν, προσκόμισαν και εν τέλει ίσχυαν κατά τον ως άνω κρίσιμο χρόνο (ήτοι αυτόν της ολοκλήρωσης χρόνου υποβολής προσφορών. Εξάλλου, όροι του διαγωνισμού που περιγράφουν τις υποχρεώσεις των προσφερόντων, τόσο ως προς το εξ αυτών προσφερόμενο αντικείμενο, όσο και ως προς τον τύπο της προσφοράς, τα τεκμηριωτικά αυτής έγγραφα και τη διαδικασία υποβολής της, είναι καταρχήν ουσιώδεις, εκτός αν άλλως ορίζεται ή προκύπτει εκ του περιεχομένου των ανά περίπτωση όρων. Εν προκειμένω εξάλλου, κατά τον όρο 2.4.6 της διακήρυξης αποκλειστέα είναι προσφορά «α) η οποία δεν υποβάλλεται εμπρόθεσμα, με τον τρόπο και με το περιεχόμενο που ορίζεται πιο πάνω και συγκεκριμένα στις παραγράφους ... 2.4.3. (Περιεχόμενο φακέλων δικαιολογητικών συμμετοχής, τεχνικής προσφοράς), , β) η οποία περιέχει ατέλειες, ελλείψεις, ασάφειες ή σφάλματα, εφόσον αυτά δεν επιδέχονται συμπλήρωση ή διόρθωση ή εφόσον επιδέχονται συμπλήρωση ή διόρθωση, δεν έχουν αποκατασταθεί κατά την αποσαφήνιση και την συμπλήρωσή της σύμφωνα με την παράγραφο 3.1.1. της παρούσης διακήρυξης, ...θ) η οποία παρουσιάζει ελλείψεις ως προς τα δικαιολογητικά που ζητούνται από τα έγγραφα της παρούσης διακήρυξης και αποκλίσεις ως προς τους όρους και τις τεχνικές προδιαγραφές της σύμβασης.» και άρα, προσφορά στην οποία δεν υποβάλλονται καθόλου ή υποβάλλονται απαραδέκτως, ήτοι κατά παράβαση των όρων περί αποδοχής εγγράφων, τα οικεία απαιτούμενα έγγραφα και στοιχεία που συγκροτούν το περιεχόμενο της τεχνικής προσφοράς, είναι άνευ ετέρου απορριπτέα.

7. Επειδή σύμφωνα με τους εφαρμοστέους εν προκειμένω όρους της διακήρυξης προβλέπονται τα εξής: «2.1.4 Γλώσσα. Τα έγγραφα της σύμβασης έχουν συνταχθεί στην ελληνική γλώσσα. Τυχόν προδικαστικές προσφυγές υποβάλλονται στην ελληνική γλώσσα. Οι προσφορές και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α΄188)39. Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα

επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α'188). Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα-εταιρικά ή μη με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα αγγλική, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική. Σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ των τμημάτων των εγγράφων της σύμβασης που έχουν συνταχθεί σε περισσότερες γλώσσες, επικρατεί η ελληνική έκδοση. ...2.4.3.2. ... Για το Τμήμα 1 [απαιτείται] [...] 7. Πιστοποιητικό CE ή πιστοποιητικό από ανεξάρτητο φορέα σύμφωνα με το πρότυπο EN 14411:2006 για τα πλακάκια. [...] Τα πιστοποιητικά ISO, ως ιδιωτικά έγγραφα, πρέπει να υποβάλλονται ως φωτοαντίγραφα από αντίγραφα με επικύρωση από δικηγόρο ή ως φωτοαντίγραφα από τα πρωτότυπα με θεώρηση από οποιαδήποτε διοικητική αρχή ή τα ΚΕΠ (Ν. 4250, άρθρο 11, παρ. 2β) είτε και σε απλή φωτοτυπία, εφόσον συνυποβάλλεται υπεύθυνη δήλωση, στην οποία βεβαιώνεται η ακρίβειά τους και η οποία φέρει υπογραφή μετά την έναρξη διαδικασίας σύναψης σύμβασης, και πρέπει να είναι μεταφρασμένα εφόσον αποτελούν αποδεικτικά έγγραφα». Η δε υποσημείωση 131 αναφέρει ότι «Τα πιστοποιητικά ποιότητας καθότι αποτελούν αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνικά γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση στην ελληνική γλώσσα (παρ. 10 άρθρο 80 ν. 4412/2016, ΑΕΠΠ 18/2017)» ενώ στον όρο 2.4.2.5. ορίζεται ότι «ο χρήστης - οικονομικός φορέας υποβάλλει τους ανωτέρω (υπο)φακέλους μέσω του Συστήματος, όπως περιγράφεται παρακάτω: Τα στοιχεία και δικαιολογητικά για τη συμμετοχή του οικονομικού φορέα στη διαδικασία υποβάλλονται από αυτόν ηλεκτρονικά σε μορφή αρχείων τύπου .pdf και εφόσον έχουν συνταχθεί/παραχθεί από τον ίδιο, φέρουν εγκεκριμένη προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή ή προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή με χρήση εγκεκριμένων πιστοποιητικών, χωρίς να

απαιτείται θεώρηση γνησίου της υπογραφής. Από το Σύστημα εκδίδεται ηλεκτρονική απόδειξη υποβολής προσφοράς, η οποία αποστέλλεται στον οικονομικό φορέα με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου. Εντός τριών (3) εργασίμων ημερών από την ηλεκτρονική υποβολή των ως άνω στοιχείων και δικαιολογητικών προσκομίζονται υποχρεωτικά από τον οικονομικό φορέα στην αναθέτουσα αρχή, σε έντυπη μορφή και σε σφραγισμένο φάκελο, τα στοιχεία της ηλεκτρονικής προσφοράς τα οποία απαιτείται να προσκομισθούν σε πρωτότυπη μορφή σύμφωνα με τον ν. 4250/2014. Τέτοια στοιχεία και δικαιολογητικά είναι ενδεικτικά η εγγυητική επιστολή συμμετοχής, τα πρωτότυπα έγγραφα τα οποία έχουν εκδοθεί από ιδιωτικούς φορείς και δεν φέρουν επικύρωση από δικηγόρο, καθώς και τα έγγραφα που φέρουν τη Σφραγίδα της Χάγης (Apostille). Δεν προσκομίζονται σε έντυπη μορφή στοιχεία και δικαιολογητικά τα οποία φέρουν ηλεκτρονική υπογραφή, τα ΦΕΚ, τα τεχνικά φυλλάδια και όσα προβλέπεται από το ν. 4250/2014 ότι οι φορείς υποχρεούνται να αποδέχονται σε αντίγραφα των πρωτοτύπων». Εκ των ως άνω όρων προκύπτει ότι κάθε ιδιωτικό έγγραφο συνταχθέν σε άλλη γλώσσα πλην της ελληνικής, πρέπει να υποβληθεί μετά της μετάφρασης του στην ελληνική, με την εξαίρεση εντύπων ειδικού τεχνικού περιεχομένου και τεχνικών φυλλαδίων, στα οποία πάντως δεν υπάγονται οι πιστοποιήσεις CE, που αποτελούν έγγραφα προερχόμενα από ιδιώτη εκδότη, ήτοι τον πιστοποιητή, συντασσόμενα προς τον σκοπό και με περιεχόμενο απόδειξης πλήρωσης συγκεκριμένων τεχνικών απαιτήσεων και πιστοποίησης καταλληλότητας με κάθε έννομη συνέπεια, για το οικείο αγαθό. Η ως άνω μετάφραση αποτελεί προϋπόθεση του αποδεκτού του ίδιου του εγγράφου της προσφοράς και απαραίτητο, για τη λήψη υπόψη αυτού, συνοδευτικό και συνημμένο μετ' αυτού στοιχείο που τελεί σε άμεση σύνδεση και συνιστά αναπόσπαστο μέρος του μεταφραζόμενου εγγράφου που αποδίδει στην ελληνική. Το δε πιστοποιητικό, όπως και κάθε άλλο έγγραφο της τεχνικής προσφοράς είναι υποβλητέο ήδη με την προσφορά, ενώ η ως άνω μετάφραση συνιστά κατά τα ανωτέρω απαραίτητο συνοδευτικό και συνυποβλητέο με το καταρχήν ξενόγλωσσο έγγραφο, στοιχείο που αποτελεί προϋπόθεση του αποδεκτού του ίδιου του καταρχήν εγγράφου της προσφοράς, ήτοι του ξενόγλωσσου πιστοποιητικού. Περαιτέρω, εκ των ανωτέρω προκύπτει ότι η υποχρέωση υποβολής ανά περίπτωση των

ηλεκτρονικά υποβληθέντων ως μη επικυρωμένων ιδιωτικών εγγράφων σε φυσική μορφή, είναι όλως αυτοτελής απαίτηση από αυτή της μετάφρασης, η δε κάλυψη της μίας ουδόλως συνεπάγεται πλήρωση της άλλης. Εξάλλου, σε κάθε περίπτωση, η υποβολή σε φυσικό έγγραφο ουδόλως απαλλάσσει τον προσφέροντα από την καταρχήν ηλεκτρονική υποβολή του ανά περίπτωση εγγράφου της προσφοράς, αφού η προσφορά υποβάλλεται ηλεκτρονικά, τα δε φυσικώς υποβαλλόμενα εν συνεχεία έγγραφα, προσκομίζονται απλώς προς απόδειξη της πιστότητας των ήδη υποβληθέντων ηλεκτρονικά εγγράφων, ούτως διασφαλιστικά και όχι προς το πρώτον πλήρωση της απαίτησης υποβολής των οικείων στοιχείων, που σε κάθε περίπτωση πρέπει να έχουν υποβληθεί με την προσφορά. Επομένως, σε κάθε περίπτωση οι ως άνω πιστοποιήσεις έπρεπε να έχουν υποβληθεί ηλεκτρονικά και η ηλεκτρονική υποβολή τους άνευ μετάφρασης συνιστά μη υποβολή τους και αδυναμία λήψης τους υπόψη, ενώ η μεταγενέστερη υποβολή των μεταφράσεων σε φυσική μορφή, ουδόλως αίρει την ως άνω έλλειψη, αφού η φυσική υποβολή προβλέπεται προς διασφάλιση των ήδη ηλεκτρονικώς υποβληθέντων και όχι προς αναπλήρωση μη ηλεκτρονικώς υποβληθέντων εγγράφων. Περαιτέρω, η ως άνω πιστοποίηση συνιστούσε απαραίτητο στοιχείο της τεχνικής προσφοράς και άρα, σε καμία περίπτωση η μη υποβολή τους δύνατο να αρθεί με μεταγενέστερες διευκρινίσεις, και τούτο ασχέτως ότι οι διευκρινίσεις και συμπληρώσεις κατ' άρ. 102 παρ. 1 Ν. 4412/2016 δεν μπορούν να παρέχονται αυτόκλητα, διότι ουδόλως δια των διευκρινίσεων του άρ. 102 είναι δυνατόν να προσκομιστεί το πρώτον εξαρχής ζητούμενο έγγραφο της προσφοράς ή το πρώτον να υποβληθεί κατά παραδεκτό τρόπο, απαραδέκτως υποβληθέν έγγραφο, άλλως δε θα ετίθετο η οικεία προσφορά και σε διακριτική υπέρ της άνιση μεταχείριση εις βάρος των λοιπών μετεχόντων, σύμφωνα και με την παρ. 3 του ως άνω άρθρου. Επομένως, όλοι οι περί του αντιθέτου ισχυρισμοί του παρεμβαίνοντος είναι απορριπτέοι, όπως επίσης όλως απορριπτέος είναι ο ισχυρισμός του περί πρόβλεψης του άρ. 102 παρ. 2 Ν. 4412/2016 δυνατότητας συμπλήρωσης για παράλειψη υποβολής μετάφρασης, αφού κατά το άρ. 102 παρ. 2 ορίζεται ότι «*Η πιο πάνω διευκρίνιση ή η συμπλήρωση αφορά μόνο τις ασάφειες, επουσιώδεις πλημμέλειες ή πρόδηλα τυπικά σφάλματα που επιδέχονται διόρθωση ή συμπλήρωση, ιδίως δε παράλειψη μονογραφών, διακεκομμένη αρίθμηση,*

ελαττώματα συσκευασίας και σήμανσης του φακέλου και των υποφακέλων των προσφορών ή αιτήσεων συμμετοχής, λεκτικές και φραστικές αποκλίσεις των εγγράφων της προσφοράς από την ορολογία των εγγράφων της σύμβασης, που δεν επιφέρουν έννομες συνέπειες ως προς το περιεχόμενό τους, ελλείψεις ως προς τα νομιμοποιητικά στοιχεία, πλημμελής σήμανση αντιγράφων που εκδίδονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του ν. 4250/2014 (Α' 74), μεταφράσεων και λοιπών πιστοποιητικών ή βεβαιώσεων, διαφοροποίηση της δομής των εγγράφων της προσφοράς από τα υποδείγματα, υποχρεωτικά ή μη, που θεσπίζονται με νόμο, κανονιστικές πράξεις ή τα έγγραφα της σύμβασης. Η συμπλήρωση ή η διευκρίνιση, κατά το πρώτο εδάφιο, δεν επιτρέπεται να έχει ως συνέπεια μεταγενέστερη αντικατάσταση ή υποβολή εγγράφων σε συμμόρφωση με τους όρους της διακήρυξης, αλλά μόνο τη διευκρίνιση ή συμπλήρωση, ακόμη και με νέα έγγραφα, εγγράφων ή δικαιολογητικών που έχουν ήδη υποβληθεί.». Επομένως, συμπληρωτέα είναι η έλλειψη περί πλημμελούς σήμανσης μεταφράσεων και όχι η έλλειψη των ίδιων των μεταφράσεων, πολλώ δε μάλλον αφού δεν είναι δυνατόν, κατά την ίδια διάταξη, η μεταγενέστερη υποβολή εγγράφων προς συμμόρφωση με τις απαιτήσεις της διακήρυξης.

8. Επειδή, εν προκειμένω, ο παρεμβαίνων μεταξύ άλλων και προς πλήρωση της απαίτησης του όρου 2.4.3.2 για το Τμήμα 1 για «Πιστοποιητικό CE ή πιστοποιητικό από ανεξάρτητο φορέα σύμφωνα με το πρότυπο EN 14411:2006 για τα πλακάκια.», υπέβαλε με την προσφορά του, πιστοποιητικό CE του παραγωγού ΚΑΙ, στην αγγλική γλώσσα αμετάφραστο, εν συνεχεία δε, υπέβαλε μόνος του σε φυσική μορφή το ως άνω πιστοποιητικό μετά επικυρωμένης μετάφρασης. Συνεπεία όμως των ανωτέρω προκύπτει ότι η προσφορά του ήταν εξ αρχής ουσιωδώς ελλιπής, αφού η μη υποβολή της μετάφρασης, κατέστησε απαράδεκτο το ως άνω πιστοποιητικό ως υπεβλήθη με την προσφορά, χωρίς να δύναται να θεραπευθεί η οικεία φυσική προσκόμιση. Συνεπώς, εσφαλμένα η αναθέτουσα απεδέχθη τον παραπάνω διαγωνιζόμενο στο οικείο τμήμα 1 επί τη βάση της προσκόμισης της μετάφρασης μετά την προσφορά του σε φυσική μορφή. Κατ' αποτέλεσμα, δε τούτου, η προσφορά του παρεμβαίνοντος ήταν εξ αρχής απορριπτέα χωρίς δυνατότητα μάλιστα άρσης της ως άνω πλημμελίας δια διευκρινίσεων και σε

καμία περίπτωση δια της εκ μέρους του μεταγενέστερης υποβολής σε φυσική μορφή της μετάφρασης.

9. Επειδή, κατόπιν των ανωτέρω, η κρινόμενη προδικαστική προσφυγή πρέπει να γίνει δεκτή. Να απορριφθεί η παρέμβαση. Να ακυρωθεί η προσβαλλομένη καθ' ο μέρος έκρινε ως αποδεκτή την προσφορά του παρεμβαίνοντος στο τμήμα 1 της διαδικασίας και περαιτέρω ανέδειξε, κατ' αποτέλεσμα αποδοχής της προσφοράς του αυτόν ως προσωρινό ανάδοχο του οικείου τμήματος (Απόφαση ΑΕΠΠ 96/2017).

10. Επειδή, ύστερα από την αμέσως προηγούμενη σκέψη, πρέπει να επιστραφεί στον προσφεύγοντα το παράβολο που αυτός υπέβαλε με την προσφυγή του ποσού 1.696,31 ευρώ.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ

Δέχεται την προδικαστική προσφυγή.

Απορρίπτει την παρέμβαση.

Ακυρώνει την από 10.07.2019 και με αριθμό 145/2019 Απόφαση της Οικονομικής Επιτροπής του, καθ' ο μέρος έκρινε ως αποδεκτή την προσφορά του παρεμβαίνοντος στο τμήμα 1 της διαδικασίας και ανέδειξε αυτόν ως προσωρινό ανάδοχο του τμήματος αυτού.

Διατάσσει την επιστροφή του παραβόλου ποσού 1.696,31 ευρώ στον προσφεύγοντα, που αυτός κατάβαλε για την άσκηση της προσφυγής του.

Κρίθηκε και αποφασίσθηκε στις 28-8-2019 και εκδόθηκε στις 17-9-2019.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΠΟΥΛΟΠΟΥΛΟΥ ΑΓΓΕΛΙΚΗ

Ο ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ
ΑΣΗΜΑΚΟΠΟΥΛΟΣ ΚΩΝ/ΝΟΣ